

**International Terminology Summer School (TSS) 2021**  
**1 - 4 July 2021 ONLINE**



**Thursday, 01 July 2021 - PROFESSIONAL TERMINOLOGY MANAGEMENT: THEORY & PRACTICE**

<b>08:30</b>	<b>Online Registration and Check-In</b>	
<b>09:15</b>	Welcome, Opening and Introduction	Márta Fischer, director, associate professor Centre for Modern Languages at the Budapest University of Technology and Economics (BME)  Gabriele Sauberer, director, TermNet
<b>09:45</b>	Why is Terminology Theory Important? Terms in Texts and Databases: the Translator's Perspective	Márta Fischer (BME)
<b>11:00</b>	<b>Coffee Break</b>	
<b>11:30</b>	Terminology Management for Translation: Equivalence, Strategies, Databases	Márta Fischer (BME)
<b>12:30</b>	<b>Lunch Break</b>	
<b>14:00</b>	Sharing Terminology Resources in the EU and world-wide: The FedTerm Project	Tilde
<b>15:00</b>	<b>Coffee Break</b>	
<b>15:30</b>	<b>Workshops</b>	<b>Workshops</b>
<b>15:30</b>	<b>Workshop 1</b> ( TBD )	<b>Workshop 2</b> Terminology databases for legal terminology: Principles and Structure ( Dóra Tamás )
<b>16:30</b>	<b>Coffee Break</b>	
<b>17:00</b>	<b>Workshop 3</b> EuroTermbank: The future world-bank of terminology ( Tilde )	<b>Workshop 4</b> Managing Multi-Lingual Terminology: A case study and tool from South Africa ( David Joffe )
<b>18:30</b>	<b>GROUP FOTO - Online - it is FUN</b>	
<b>18:40</b>	<b>TSS online dinner: Get-to-know-each-other online evening</b>	

**Friday, 02 July 2021 - TERMINOLOGY, QUALITY and MT/Web Translation**

<b>09:00</b>	<b>Online Terminology Breakfast:</b> Professional Post-editing of Machine Translation (MT) Output according to ISO 18587 ( Peter Jonas, Head of Certification, Austrian Standards International )	
<b>10:00</b>	Terminology and Machine Translation: Post Editing of Machine Translation Output	Gabriele Sauberer (auditor for ISO 18587)
<b>10:45</b>	Machine Translation and Terminology	TBD
<b>11:30</b>	<b>Coffee Break</b>	

12:00	Machine Translation in the European Commission, with a Focus on Terminology Issues	European Commission and Tilde
13:00	<b>Lunch Break</b>	
14:30	<b>Workshops</b>	<b>Workshops</b>
14:30	<b>Workshop 1</b> New job roles for language professionals. Terminology and Easy-to-Read, Live-Text Subtitling and Digital Accessibility ( SDI and ECQA )	<b>Workshop 2</b> Terminology in Web Translation: Quality and Management ( TBD )
15:30	<b>Coffee Break</b>	
16:00	<b>Workshop 3</b> Case studies ( TBD )	<b>Workshop 4</b> Managing mono- and multilingual terminology in theory and practice ( TBD )
17.30	<b>Online Terminology Happy Hour: Everything you want to know about ECQA Certificates and Exams (Gabriele Sauberer)</b>	
<b>Saturday, 03 July 2021 - TERMINOLOGY STRATEGIES, TOOLS AND TECHNOLOGY</b>		
09:00	<b>Terminology Breakfast: Terminology and Knowledge Organization Systems (KOS): Ontologies, Artificial Intelligence and Terminology for Machine Translation (Michael Wetzel)</b>	
10:00	<b>3 Case studies: Terminology Management for Localization, Marketing and Quality Management</b>	Klaus Fleischmann (Kaleidoscope)
10:45	Terminology Management: Costs, Value and Return on Investment (Rol)	Klaus Fleischmann (Kaleidoscope) and Gabriele Sauberer (TermNet)
11:30	<b>Coffee Break</b>	
12:00	How to deal with copyright issues in terminology management?	Christian Galinski (Infoterm)
13:00	<b>Lunch Break</b>	
14:30	<b>Workshops</b>	<b>Workshops</b>
14:30	<b>Workshop 1</b> Terminology tools and technology: How can software help you? ( Klaus Fleischmann )	<b>Workshop 2</b> Arabic and Chinese Terminology - a challenge for translators and terminology professionals ( TBD )
14:30	<b>Workshop 3</b> How terminology work is organized and how it interfaces with translation. Case study: at OFFI ( Edina Polácska )	
15:45	<b>Coffee Break</b>	
16:15	<b>Workshop 4</b> ( TBD )	<b>Workshop 5</b> Terminology Scenarios for Translators ( Henrik )
17.30	<b>Online Terminology Happy Hour: TBD</b>	

**Sunday, 04 July 2021 – APPLICATION SCENARIOS (Participants' Projects)**

09:00	Online Terminology breakfast: Case study: How to use Machine Translation as OPE - and even get ISO 18587 certified?	
10:00	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
11:00	Coffee Break	
11:30	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
12:30	Lunch Break	
14:00	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
15:00	Coffee Break	
15.30	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
16.30	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
17:30	TSS 2021 Online Closing Ceremony	Gabriele Sauberer & Márta Fischer
18:00	END OF TSS 2021 ONLINE	

Programme may be subject to change







